



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Christ the King November 24, 2013

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9:00—7:00 PM

Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sabado: 9:00—5:30 PM

Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ

LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Rev. Bảo Thái	Trường Việt Ngữ / Viet School, Ext. 204, padrebao@yahoo.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE

GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English, Life Teen & Confirmation

6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 AM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de la Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi: “Chúng ta sẽ tiến vào nhà Chúa”

Lá Thư Cha Chánh xứ

Ngày 24 tháng 11, 2013

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Thứ năm tuần này, cùng với toàn thể đất nước Hoa Kỳ chúng ta hân hoan mừng Lễ Tạ Ơn, Thanksgiving. Mỗi thánh lễ cũng là hy lễ tạ ơn chúng ta cùng dâng lên Thiên Chúa. Trước hết chúng ta cảm tạ Thiên Chúa Đấng đã tạo dựng nên toàn thể vũ trụ và ban cho con người được hiện hữu trên trái đất này, để chúng ta cùng tạ ca tụng tình thương của Ngài. Kế đến xin cảm ơn cha mẹ đã sinh thành ra mỗi người chúng ta, xin Chúa ban cho các ngài được an khang và trường thọ. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo, giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành tri ân tới Ban Thường Vụ, Hội đồng Mục Vụ, quý đoàn thể, các ban ngành, phong trào, quý vị ân nhân, toàn thể quý ông bà và anh chị em đã yêu thương hăng say và hy sinh đóng góp tài chánh và tài năng cho việc phát triển giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành thiêng liêng trên toàn thể quý vị. Ngày thứ năm tuần này Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ có Lễ Tạ Ơn ba sắc dân vào lúc 9 giờ sáng, xin kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em tới để chúng ta cùng nhau cảm tạ hồng ân Thiên Chúa và sau thánh lễ chúng ta cùng nhau đem mỗi người ổ bánh mì về để cùng nhau Mừng Lễ Tạ Ơn ở mỗi gia đình.

Hôm nay chúng ta Mừng Lễ Chúa Kitô là Vua vũ trụ, kết thúc năm phụng vụ 2013. Thánh Lễ này được Đức Giáo Hoàng Piô thứ 11 đặt vào phụng vụ năm 1925 để đem việc cai trị của Chúa Kitô vào trong giá trị của đời sống Kitô giáo vào trong xã hội và chính trị. Đại lễ này cũng nhắc nhở những nhà lãnh đạo độc tài chuyên chế như là Musolini, Hitler và Staline là chỉ có Chúa Giêsu mới là Vua cai trị vũ trụ. Cho dù các vua chúa hiện nay được tìm thấy trong sách lịch sử, chúng ta vẫn tôn thờ Chúa Giêsu là Vua của toàn thể vũ trụ và Ngài ngự trị trong mỗi trái tim của chúng ta và Ngài làm chủ cuộc đời chúng ta. Đại lễ này cũng là thách đố mỗi người chúng ta là Chúa Kitô Vua ngự trị trong mỗi người, đặc biệt nơi những người mà xã hội cho là bé nhỏ, thiếu quan trọng và chúng ta hãy đối xử với mỗi người bằng tình yêu, lòng thương xót và sự tha thứ như Chúa Giêsu đã làm.

Dù trong Sách Tân Ước mô tả Chúa Kitô là Vua và Con của Vua Đavít, bài đọc 1 kể lại chuyện của Đavít được sức dầu làm Vua của Israel. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô xác quyết rằng Ngài là hình ảnh của Thiên Chúa Vô Hình, Chúa Kitô là Vua vượt trên mọi Thiên Thần dù là Bộ thần hay Quân Thần, dù là chủ thần hay quyền thần. Qua bài Phúc Âm, dạy cho chúng ta là Chúa trở nên Vua của trái tim và cuộc sống của chúng ta qua sự đau khổ, chết và Phục Sinh của Chúa. Mừng Lễ Chúa Kitô là Vua hôm chúng ta được mời gọi hãy phó thác cuộc đời của mỗi người cho Chúa Kitô. Chúng ta hãy trở nên hoàng tử và công Chúa khi chúng ta loan truyền Danh Thánh Chúa cho mọi người qua đời sống đầy tình bác ái yêu thương. Hân hoan Chúc Mừng lễ Tạ ơn vui tươi tới toàn thể quý vị.

Thân mến trong Chúa Kitô là Vua và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 11 **\$11,757**

Xin tiền lần thứ hai cho Philippines **\$13,085**

Tiền thu từ quầy thực phẩm **\$1,800**

Tiền thu từ bán bánh tamales **\$998**

*Happy
Thanksgiving!*



Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

THÔNG BÁO

Gây Quỹ cho Giáo Xứ

Cộng Đoàn Mẹ đang bán và nhận đặt bánh Tamales và bán vé số gây quỹ cho Giáo Xứ nhân dịp lễ Đức Mẹ Guadalupe năm nay. Xin quý vị ủng hộ giáo xứ chúng ta. Bánh Tamales \$1.50 một cái và vé số \$1 một vé với cá giải thưởng như sau:

Giải Nhất: khung hình Đức Mẹ Guadalupe (30x40)

Giải Nhì: Tượng Đức Mẹ La Vang 20"

Giải Ba: Tượng Thánh San Juan Diego 12"

Quý vị có thể đặt mua bánh hoặc mua vé số tại văn phòng hoặc sau các thánh lễ 8:30 sáng Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn.

Thông Báo Nghỉ Học

Các em học sinh trong chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi sẽ nghỉ học mừng Lễ Tạ Ơn vào Thứ Bảy tuần tới ngày 30/11/2013. Các em sẽ trở lại học bình thường vào tuần kế tiếp. Kính chúc phụ huynh và các em học sinh một lễ Tạ Ơn tràn đầy ơn Chúa.

Thông Báo của CBMCG

Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ không họp vào ngày 1 tháng 12 nhưng sẽ họp vào Chúa Nhật 8 tháng 12 lúc 8 giờ sáng để mừng Lễ Quan Thầy của Các Bà Mẹ. Chương trình gồm có tĩnh tâm và Châu Thánh Thể. Sau Thánh Lễ 10 giờ 30 sáng có tiệc mừng quan thầy. Xin các chị em tham dự đông đủ.

Thông Báo Cursillo

Liên nhóm Cursillo sẽ không có họp tuần này vì trùng với Đại Lễ Các Thánh Tử Đạo và Thanksgiving. Xin chân thành cảm ơn.

Nhạc Hội Giáng Sinh cho Trẻ Em

Xin quý vị nhớ và dành ngày 24 tháng 12 vào lúc 6 giờ chiều cho buổi Nhạc Hội Giáng Sinh do các em thiếu nhi trong giáo xứ chúng ta thực hiện.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn phòng giáo xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Năm 28 tháng 11 và Thứ Sáu 29 tháng 11 năm 2013 để mừng ngày Lễ Tạ Ơn. Nhà thờ sẽ đóng cửa sau thánh lễ sáng. Kính chúc quý ông bà anh chị em một ngày Lễ Tạ Ơn thật nhiều hạnh phúc và vui vẻ.

Thánh Lễ Tạ Ơn

Giáo Xứ La Vang sẽ có Thánh Lễ Tạ Ơn bằng ba ngôn ngữ cho ngày Lễ Tạ Ơn năm nay vào ngày Thứ Năm 28 tháng 11 năm 2013 vào lúc 9 giờ sáng. Sau thánh lễ sẽ có phát bánh mì cho từng gia đình. Xin mời cộng đoàn tham dự thánh lễ đặc biệt này thật đông đủ.



Rao Hôn Phối

Trâm Anh Nguyễn & Christopher Gonzales

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 7 tháng 12, 2013

Tô Văn Thắng & Nguyễn Tú

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

11 giờ ngày 27 tháng 12, 2013

Huỳnh Huy & Trương Thị Nử

Lễ cưới sẽ được cử hành vào tháng 12, 2013

Tại Việt Nam

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

Let us go rejoicing to the house of the Lord

Pastor's Corner

November 24, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

This coming Thursday, our nation will celebrate Thanksgiving. Together with Father Bao Thai and the entire parish, we would like to express our deepest thanks to Vietnamese, Hispanic Councils, all organization, groups, benefactors and all parishioners a joyful and God's blessings on this Thanksgiving. We are very grateful to all of you for your love, generosity, talents and gifts that you share with our parish during the past year. Please continue to support our parish with your love and talents. Please come and join us this Thursday for Trilingual Thanksgiving Mass at 9am.

This Sunday, our Church celebrates the the Feast of Christ the King which is the end of the Liturgical Year. It was Pope Pius XI who brought the Feast of Christ the King into the liturgy in 1925, to bring Christ, his rule and Christian values back into lives of Christians, into society and into politics. The Feast was also a reminder to the totalitarian governments of Mussolini, Hitler and Stalin that Jesus Christ is the only Sovereign King. Although Emperors and Kings now exist mostly in history books, we still honor Christ as the King of the Universe by enthroning Him in our hearts and allowing Him to take control of our lives. This feast challenges us to see Christ the King in everyone, especially those whom our society considers the least important, and to treat each person with love, mercy and compassion as Jesus did. Since the New Testament identifies Christ the King as the Son of David, the first reading recalls the story of David's anointing as King of Israel. In the second reading, St. Paul asserts that, as the Image of the invisible God, Christ the King is superior to the prominent groups of angels like "Thrones, Dominations, Principalities or Powers." Describing the crucifixion scene, today's Gospel teaches that Christ became the King of our hearts and lives by His suffering, death and resurrection. In most of the Messianic prophecies given in the Old Testament books of Samuel, Micah, Isaiah and Jeremiah, the Christ, the Messiah, is represented as a King. The New Testament tells us that Jesus is the long-awaited King of the Jews. In the Annunciation, recorded in Lk 1: 32-33, we read: "The Lord God will make him a King, as his ancestor David was, and he will be the King of the descendants of Jacob forever and His Kingdom will never end." When Pilate asked the question: (Jn 18: 33) "Are you the King of the Jews?" Jesus made this answer, "You say I am a King. For this I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to My Voice" (Jn 18: 37)) We need to surrender our lives to Christ's rule: Since Christ, our king, lives in our hearts with His Holy Spirit and His Heavenly Father, and fills our souls with His grace, we need to learn to live in His Holy Presence and do God's will by sharing His forgiving love with others around us. Again, Happy Thanksgiving to all of you.

Your humble Servant in Jesus Christ the King and Our Lady of La Vang
Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the third week of November **\$11,757**
Second Collection for the Philippines **\$13,085**
Food Sales **\$1,800**
Tamales Sales **\$998**



*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial

Vayamos con alegría al encuentro del Señor.

Notas del Párroco

Noviembre 24, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang

El próximo Jueves, Noviembre 28 nuestra nación celebra el Día de Acción de Gracias. Junto con el padre Bao Thai y toda la parroquia, nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a los Consejos Vietnamitas, Hispanos, a todas las organizaciones, grupos parroquiales, benefactores y todos los parroquianos un feliz día de Acción de Gracias y Dios los bendiga en este día. Estamos muy agradecidos a todos ustedes por su amor, generosidad, talento y dones que usted compartió con nuestra parroquia durante todo el año. Por favor, siga apoyando a nuestra parroquia con su amor y talento, venga y únase a nosotros este jueves para la Misa de Acción de Gracias trilingüe a las 9am.

Este domingo, la Iglesia celebra la fiesta de Cristo Rey, que es el final del Año Litúrgico. Fue el Papa Pío XI quien trajo la fiesta de Cristo Rey, en la Liturgia, en 1925, para llevar a Cristo con sus normas y valores a los cristianos de regreso a la vida cristiana, dentro de la sociedad y la política. La fiesta sirvió también para recordar a los gobiernos totalitarios de Mussolini, Hitler y Stalin, que Jesucristo es el único Rey Soberano. Aunque los emperadores y reyes ahora existen sobre todo en los libros de historia, todavía honramos a Cristo como Rey del Universo y debemos entronizarlo a Él en nuestros corazones y que le permitamos tomar el control de nuestras vidas. Esta fiesta nos invita a ver a Cristo Rey en cada persona, especialmente en los que nuestra sociedad considera menos importantes, y tratar a cada uno con amor, misericordia y compasión como lo hizo Jesús. Se identifica a Cristo Rey como el Hijo de David desde el Nuevo Testamento, la Primera Lectura recuerda la historia de la unción de David como Rey de Israel. En la Segunda Lectura, San Pablo afirma que Cristo Rey, *es la Imagen del Dios invisible*, que es superior a los grupos prominentes de los ángeles como "Tronos, Dominaciones, Principados ó Potestades." Al describir la escena de la crucifixión, el Evangelio de hoy nos enseña que Cristo se convirtió en el Rey de nuestros corazones y de nuestras vidas por medio de su sufrimiento, muerte y resurrección. En la mayor parte de las profecías Mesiánicas que figuran en los libros del Antiguo Testamento en Samuel, Miqueas, Isaías y Jeremías, Cristo, el Mesías, es representado como un Rey. El Nuevo Testamento nos dice que Jesús es el Rey tan esperado por los Judíos. En la Anunciación, en **Lucas 1: 32-33**, leemos: "*El Señor Dios hará de El un rey, como a su antepasado David fue, y Él será el rey de la casa de Jacob para siempre y su reino no tendrá fin*". "Cuando Pilato le preguntó: **(Juan 18, 33)**" *"Eres tú el Rey de los Judíos?"* Jesús dió esta respuesta: *Tú dices que yo soy Rey. Yo para esto he nacido y para esto he venido al mundo, para dar testimonio de la verdad. Todo el que es de la verdad escucha mi voz* **(Juan 18, 37)**) Tenemos que entregar nuestras vidas al gobierno de Cristo: Ya que Cristo, nuestro Rey, vive en nuestros corazones con el Espíritu Santo y su Padre Celestial, y llena nuestras almas con Su gracia, tenemos que aprender a vivir en Su Santa Presencia y hacer la voluntad de Dios al compartir su amor que perdona a los que nos rodean. **Una vez más, ¡Feliz Día de Acción de Gracias a todos ustedes!**

Su humilde servidor en Jesús, Cristo Rey y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Pastor

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!Colecta de la 3^{ra} Semana de Noviembre **\$11,757**Segunda Colecta Para Filipinas **\$13,085**Venta de Comida **\$1,800**Venta de Tamales **\$998***Happy
Thanksgiving!*

*Por favor use sus
sobres dominica-
les como acción
de gracias al Se-*

ANNOUNCEMENTS

Office Closed

Our Parish Office will be closed on Thursday, November 28 and Friday, November 29 for Thanksgiving. The church will be closed after the morning mass. We wish you a blessed and safe holiday!

Thanksgiving Mass

We will have a Thanksgiving Trilingual Mass on Thursday, November 28, 2013 at 9:00 AM. Please invite your family to come to this special Thanksgiving Mass to give thanks to the Lord for many of his blessings throughout this year. Bread will be given out to families after mass.

No Classes

All religious education classes will be off on Saturday 11/30 and Sunday 12/1 in celebration of Thanksgiving. Have a safe and joyful holiday!

Fundraising

The Spanish community is selling TAMALES and raffle tickets to fundraise for our church in the event of Our Lady of Guadalupe. You can place tamales order or buy raffle tickets in the office or after Spanish mass outside the church. Tamales is \$1.50 each and raffle tickets is \$1.00 each. Prizes for the raffle is as follow:
1st Prize: Our Lady of Guadalupe Frame (30 x 40)
2nd Prize : Our Lady of La Vang statue 20"
3rd Prize: Statue fo San Diego 12"
 Thank you for your support!

Save the Date

Please save the date for our Children Concert on 12/23/13 at 6:00 PM in English and on Christmas Eve, 12/24/13 at 6:00 PM in Vietnamese

NOTICIAS

La Oficina Parroquial estará cerrada

La Oficina Parroquial estará cerrada el Jueves Noviembre 28 y Viernes 29 Por el Día de Acción de Gracias. La Iglesia se cerrará después de la Misa. Les deseamos Felices Fiestas con muchas bendiciones.

Misa de Acción de Gracias

La Misa del Día de Acción de Gracias será Tri-lingüe el 28 de Noviembre, 2013 a las 9:00AM. Por favor invite a su familia y amigos a esta Misa Especial para dar gracias al Señor por todas sus bendiciones durante este año. Se dará un pan por familia después de Misa.

No habrá clases

No habrá clases de Catecismo el Sábado 11/30 /13 y Domingo 12/1/13, por la Celebración del Día de Acción de Gracias. Que tenga un Feliz Día de Acción de Gracias.

Recaudación de Fondos

La Comunidad Hispana esta vendiendo TAMALES y Boletos para una Rifa para recaudar fondos para la parroquia y para la Celebración del Dia de Nuestra Señora de Guadalupe. Usted puede ordenar tamales en la oficina ó después de Misa estarán afuera tomando las ordenes. Los Tamales es a un \$1.50 y las Rifas a \$1.00 . Los Premios son los siguientes:
1er. Premio: Un Cuadro de Nuestra Senora de Guadalupe (30x40)
2do. Premio: Una Estatua de la Virgen de La Vang 20"
3er. Premio: Una Estatua de San Juan Diego
Gracias por su apoyo!

Concierto Para Navidad

Por favor separar en su Calendario el Concierto de Los Niños el día Lunes 23 de Diciembre 2013 a las 6pm en Inglés y 8pm en Español.

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 14/11/13 - Tiến Triển cho đến ngày 11/14/2013 - Informe de 11/14/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Número de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
532	\$973,848	\$318,940.07

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

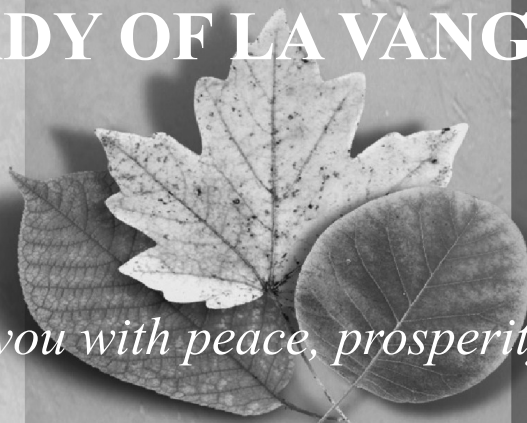
Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.

**Những ân nhân đóng tiền trong
tuần qua / Payments**

Vega, Juana	50	Ho, Dzung	100	Nguyen, Ngoan	50
Hoang, Tuan	100	Le, Hai	125	Nguyen, Tuan	20
Romano, Cerilo	20	Nguyen, Nhut	50	Tran, Ngo	500
Torres, Eleuteria	80	Nguyen, Lan Bach	50	Nguyen, Quy	400
Do, Tam	600	Nguyen, Tony	65	Nguyen, Manh	400
Nguyen, Diep	1000	Ly, Minh	200	Vu, Bao	400
Nguyen, Bruce Thanh	840	Hoang, Duong	300	Nguyen, Tuan	400
Hoang, Steven	40	Pham, Jennifer	50	Bless Phimmason	100
Nguyen, Duy	10	Pham, Lan	50	Nguyen, Liem	250
Hoang, Dung Tien	60	Vu, Hien	400	Do, Pauline	1000
Tran, Saphone	30	Vu, Nadine Ngoc	200	Vu, Phat	25
Tran, Tuyen	20	Phan, Simon	400	Nguyen, Mai	500
Anh Cong	42	Ngo, Joseph	400	Tran, Dinh Van	400
Pichardo, Angelina	5	Hoang, Anna	100	Nguyen, Giap	400
Nguyen, Nam Phuong	50	Tran, Hoa	100	Huynh, Larry Cong	200
Contreras Martha	40	Le, Hung B	400	Nguyen, Nghe	400
Villicana, Saul	20	Hoang, Tam Bao	400	Vu, Bich Thu	400
Gomez, Juan	140	Tran, Vinh Ba	400	Tran, Lan	500
DeTamo, Richard	15	Nguyen, Nhan	400	Tran, Thanh Que	200
Nguyen, Nhan	25	Hoang, Bac	400	Ngo, Johnathan	100
Pham, Mai	20	Nguyen, Katie	100	Do, Tam	400
Dao, Hieu	60	Le, Viet	100	Duong, Hoang	400
Nguyen, Henry	100	Nguyen, Phuong	400	Pham Family	200
Tran, Yen Chau	200	Nguyen, TuyetAnh	50	Nguyen, Henry	100
Tran, Hieu hoa	63	Nguyen, Vy	400	Trinh, Nghia	400
Pham, Tong	200	Phan, Nguyen	60	Nguyen, Ngoc	200
Vu, Vincent	250	Thu-Tâm	200	Anonymous	480
Tran, Lan	500	Tran, Paul Phong	400	Total Payments	\$19,855
		Doan, Tram	100		
		GD Tin Truong	50		

OUR LADY OF LA VANG PARISH



May God bless you with peace, prosperity, and abundance

HAPPY Thanksgiving

Join us for
Thanksgiving Trilingual Mass
Thursday 11-28-13 at 9:00 AM

DẠY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương · Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dứa và nhiều thứ khác



Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25

NHÀ QUẢN ABC

7619 Westminister Blvd. Westminister, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

Mobile Home Bán Bời Chủ

2PN, 2PT, 1 phòng lớn
Khu Santa Ana, trên 55
tuổi, đi bộ 5 phút tới
NHÀ THỜ LA VANG.
Đất \$700, Giá \$32,000
714-418-1859
714-554-8895

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER

*EXPIRES December 26, 2013

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

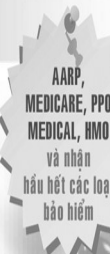
www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy



* Có bán
sửa Ensure

- * Giao Thuốc tận nhà miễn phí
- * Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

Giúp thay đổi và chọn lựa
Medicare Part D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

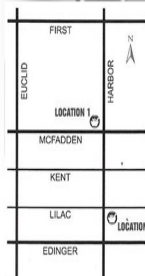
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)

Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)

16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708

Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987



Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200